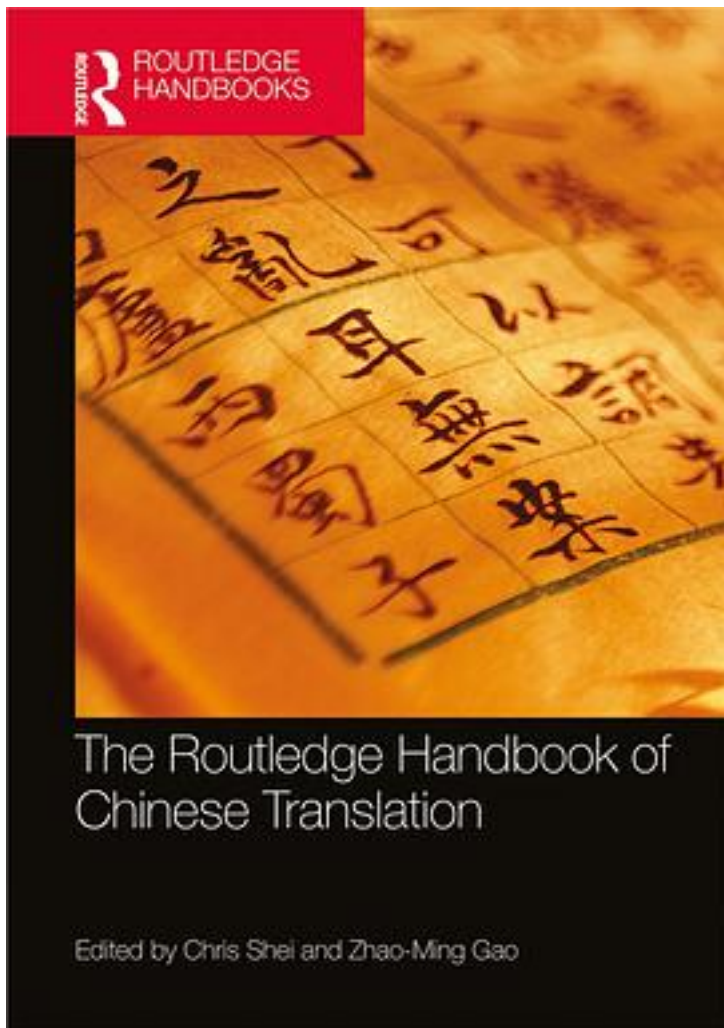


The Routledge Handbook of Chinese Translation



[The Routledge Handbook of Chinese Translation_下载链接1](#)

著者:Chris Shei (EDT)

出版者:Routledge

出版时间:2017-10-16

装帧:Hardcover

isbn:9781138938267

The Routledge Handbook of Chinese Translation presents expert and new research in

analysing and solving translation problems centred on the Chinese language in translation.

The Handbook includes both a review of and a distinctive approach to key themes in Chinese translation, such as translatability and equivalence, extraction of collocation, and translation from parallel and comparable corpora. In doing so, it undertakes to synthesise existing knowledge in Chinese translation, develops new frameworks for analysing Chinese translation problems, and explains translation theory appropriate to the Chinese context.

The Routledge Handbook of Chinese Translation is an essential reference work for advanced undergraduate and postgraduate students and scholars actively researching in this area.

作者介绍:

Chris Shei is Associate Professor of English and Chinese Language and Translation Studies at Swansea University, UK.

Zhao-Ming Gao is Associate Professor at National Taiwan University, Taiwan.

目录: Part 1. Chinese Translation in Academic Settings

Chapter 1. The Chinese tradition of translation studies: Review, reconstruction and modernisation (Chunshen ZHU)

Chapter 2. Global Chinese translation programs: An overview of Chinese English translation/interpreting programs (Yong ZHONG)

Chapter 3. Knowledge, skills and resources in Chinese translation (Dahui DONG)

Chapter 4. Translation assessment in China and Australia: Gaps and prospects (Zhongwei SONG and Jing FANG)

Chapter 5. Teaching and learning translation: Traditional approach and new direction (Chris Shei)

Part 2. Linguistic Aspects of Chinese Translation

Chapter 6. Translatability (SUN Yifeng)

Chapter 7. Phonological, lexical and phraseological aspects of Chinese translation (LIU Huawen)

Chapter 8. The grammatical artistry of Chinese-English translation (Darryl Sterk)

Chapter 9. Chinese discourse and pragmatics in translation (WANG Xian)

Chapter 10. Translation of Chinese paratext and paratext of Chinese translation (Valerie Pellatt)

Part 3. The Social Context of Chinese Translation

Chapter 11. A Sociological turn to research of Chinese translation practice: With reference to the translation production of Harry Potter (Szu-Wen KUNG)

Chapter 12. Chinese media translation (Nancy X. LIU)

Chapter 13. Censorship and translation in Mainland China: General practice and a case study (Mickey WONG)

Chapter 14. The identity and ideology of Chinese translators (LEE Tong King)

Chapter 15. Chinese translation market (Andy Lung Jan CHAN)

Part 4. The process of translation and Chinese interpreting

Chapter 16. Translation process research: An overview (Sanjun SUN and Jun WEN)

Chapter 17. The psycholinguistics of Chinese translation (Binghan ZHENG)

Chapter 18. Chinese interpreting programmes and pedagogy (Yukteshwar Kumar)

Chapter 19. Consecutive interpreting (Michael JIN)

- Chapter 20. Chinese public service interpreting (Miranda LAI)
Part 5. Chinese Literary Translation
Chapter 21. Revolutionary road: Ibsen, translation, modern Chinese history (Daniel Tsung-Wen HU)
Chapter 22. The Story of the Stone's journey to the West: The history of the English translations of Hongloumeng (Shengyu FAN and John Minford)
Chapter 23. The personal narrative of a Chinese literary translator (Bonnie McDougall)
Chapter 24. Translation of Chinese drama in the twenty-first century (Valerie Pellatt)
Part 6. Specialised Chinese Translation
Chapter 25. Subtitling quality beyond the linguistic dimension (KUO Szu-Yu)
Chapter 26. Patent translation (Yvonne TSAI)
Chapter 27. Sex and gender in legal translation (POON Wai Yee Emily)
Chapter 28. Translating Chinese medicine: history, theory, practice (Sonya Pritzker)
Part 7. Chinese Translation and Language Technology
Chapter 29. Computer assisted translation (Zhao-Ming GAO and Sheau-Harn CHIOU)
Chapter 30. Machine translation and its effective application (Chung-ling SHIH)
Chapter 31. Corpora and translation in the Chinese context (WANG Kefei and HUANG Libo)
Chapter 32. Technical translation in China: Overview, practice, and resources (Huiling DING and Xiaoli LI)
Part 8. The Future of Chinese Translation
Chapter 33. The role of Chinese translator and agent in the 21st century (Ting GUO)
Chapter 34. Non-professional subtitling (Yvonne LEE)
Chapter 35. Patrons & professionals in the new age of Chinese-English translation (BAI Liping)
Chapter 36. Norms of source-initiated translation in China and national auto-image (CHANG Nam Fung)
Chapter 37. Translation studies as a discipline in the Chinese academia (TAN Zaixi)
• • • • • ([收起](#))

[The Routledge Handbook of Chinese Translation_ 下载链接1](#)

标签

翻译研究

评论

[The Routledge Handbook of Chinese Translation_ 下载链接1](#)

书评

[The Routledge Handbook of Chinese Translation_下载链接1](#)